

Comptine « l'ai pu d'êe dans mon siau » en bourguignon-morvandiau Variantes de l'Auxois sud – Morvan Cycles 1 et 2

l'ai pu d'êe dans mon siau (sur l'air de « promenons-nous dans les bois »)

l'ai pu d'êe dans mon siau
Pou ailai fâre bouère mon viau

Pu d'foîn dans mai groînge
Pu d'fôrche ai mon moînge

l'ai pu d'vîn dans mon tôneau
pou m'dessouècher l'gairlûtot

Pu d'êe pou môiller l'jairdîn
Pu d'caïottes pou mes laipîns

Traduction – transposition

J'ai plus d'eau dans mon seau
Pour aller faire boire mon veau

Plus d'foin dans ma grange
Plus d'fourche à mon manche

J'ai plus d'vin dans mon tonneau
Pour me désaltérer le gosier

Plus d'eau pour arroser le jardin
Plus d'carottes pour mes lapins

Source : Pierre Léger / virée en patois Auxois par J-L Debard & A Cèbe -2022

